

Name	Michael David FRIEDLI
Address	23 Middlebridge Street Romsey, Hants., England SO51 8HJ
Telephone	+44 (0) 1794 513209
Mobile phone	+44 (0) 7979 016580
e-mail:	friedli.trans@gmail.com
VAT Registered No.	GB 723 4297 37

Education	BSc Mechanical Engineering, The University of Edinburgh. The Grange School, Santiago, Chile (Bilingual education, in Spanish and English)
Languages	Fluent: English, French, Spanish and Dutch. Basic knowledge: German.
Professional	Qualified member of the Institute of Translation & Interpreting Membership No. 3095
Nationality	British.
Date of birth	26 December 1945.
Place of birth	Punta Arenas, Chile
Family status	Married, one adult daughter.

Freelance Translator: French, Spanish and Dutch to English

- Full time freelance since 1996: Technical, commercial and general translations, French, Spanish and Dutch to English.
 - Major technical fields of technical translation experience include agricultural, construction and materials handling equipment, vehicle components, waste management, IT, general business and commercial documents, etc.
 - Main IT resources: MS Office 2010 Professional: Word/Excel/PowerPoint; Broadband Internet connection; Déjà Vu X Professional; memoQ Translator Pro 2013; SDL Trados Studio 2014 Freelance Plus (including SDL Trados + SDLX 2007).
-

Previous industrial experience:

1995 - 96	Edale Ltd. Manufacturer of flexographic and screen printing machinery for the labels and packaging industries. Customer Service Manager. Responsible for order administration, machine installation, supply of technical advice, sales of spare parts and service to customers world-wide (80% of turnover exported).
-----------	---

Industrial experience (continued):

- 1993 - 95 **Deritend Engineering Ltd.**, manufacturer of flexographic printing machinery.
European Sales Manager. Responsible for promotion and sales of high value, tailor made printing machinery to the corrugated and solid paper board packaging industry in Europe (excluding the UK and Scandinavia).
- 1992 - 93 **Freelance Translator.** As current.
- 1989 - 91 **Oscar Friedheim Ltd.**, importer of printing and packaging machinery.
Product Manager - corrugated machinery, reporting to the Divisional Director and responsible for promotion and sales in the British Isles of high technology, high value converting machinery for the corrugated board industry, supplied by S. A. Martin, France.
- 1983 - 89 **Manitou (Site Lift) Ltd.**, UK subsidiary of Manitou BF, France, manufacturer of rough terrain materials handling equipment.
Technical Manager. Reporting to the Chief Executive and heading a department providing technical advice and product support to a network of 22 dealers in the British Isles. Responsible for warranty budget (c. £125k) and administration. Liaison with the parent company in France as well as the HSE and UK trade organisations on technical and safety matters. Safety officer for the Verwood (UK) location.
- 1968 - 83 **Hyster Europe Ltd.**, industrial truck manufacturer, as follows:
- 1979 - 83 Resident Service Engineer at Basingstoke, company headquarters for Europe. Resolution of field service problems outside the scope of field personnel providing liaison between Field Service, European Manufacturing plants and US Corporate Engineering. Publication of technical information for use of dealers and field personnel.
- 1974 - 79 Quality Assurance Engineer at Irvine, Ayrshire factory.
Dealing with inspection requirements arising from sales contracts with the UK Ministry of Defence, Foreign Governments and major corporations in Europe, the Middle East and Africa. Pilot production approval and general quality assurance activities.
- 1970 - 74 Marketing Representative - Sales.
Commercial liaison with and technical advice for dealers in the following countries/areas:
1971 - 74: France, Belgium and Switzerland, resident in Paris.
1970 - 71: North and West Africa, resident in Irvine, Ayrshire.
- 1968 - 70 Special Products Engineer at London and Nijmegen, The Netherlands.
-